

# יוזף אטילה

## בלב נקי

מהונגרית: אגי משעול

יוזף אטילה (1905-1937), מהחשובים והידועים שבמשוררי הונגריה, שחייו היו רצופי תלאות, סבל ועוני בל ישוער. כשהיה בן שלוש חלתה אמו, אביו נטש והוא נמסר לאימוץ בחווה וממנה נמלט לאחר מכן. בגיל 14 התייתם מאמו. חלומו להיות מורה התנפץ בגלל שירו "בלב נקי". באוניברסיטת סגד נטען כי מחברו של שיר כזה אינו ראוי להיות מחנך. יוזף אטילה היה פעיל במפלגה הקומוניסטית הבלתי־חוקית באותם ימים בהונגריה וכתב את שירת הפרולטריון, מושפע מרעיונותיהם של מרקס והגל. לימים הודח מהמפלגה וסבל מדיכאונות וסכיוזופרניה עד שבגיל 32 השליך עצמו תחת גלגלי רכבת ושפך את דם עצמו.

א"מ

\*

אֵין לִי אֵב וְאֵין לִי אֵם,  
לֹא אֱלֹהִים וְלֹא מוֹלְדֵת,  
לֹא עֲרִיסָה וְלֹא תַכְרִיכִים,  
לֹא נְשִׁיקוֹת וְלֹא פִילְגָשִׁים.

שְׁלֹשָׁה יָמִים לֹא בָּא אֵל פִּי  
אֶפְלוּ לֹא פְרוּר שָׁל לְחֵם,  
עֲשָׂרִים שְׁנוֹתַי, כֹּל כַּחֲזִי  
עֲשָׂרִים שְׁנוֹתַי מוֹכֵר בְּמַחֲזִי

וְאֵם אֵישׁ בֶּן לֹא יִשְׁמַח  
שֶׁהִשְׁטָן אוֹתָן יִקַּח,  
בְּלֵב נָקִי חֲנוּת אֲשֶׁרֶף  
וְאֵם צָרִיךְ גַּם דָּם אֲשֶׁפֶךְ.

יִתְפַּסּוּנִי וְיִתְלוּנִי,  
בְּאֲדָמָה בְּרוּכָה יִקְבְּרוּנִי  
וְעַל לְבִי הִיפֶהפֶה  
עֲשֵׂב מִמְאִיר יִכְסֶה.